

Khalai akakanaya n'ebirimwa

Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula

👤 Jesse Pietersen

📖 Amos Mubunga Kambere

|| 2

🗣️ Olukonjo [koo] / English [en]



Global Storybooks

globalstorybooks.net

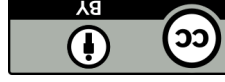
Khalai akakanaya n'ebirimwa /

Khalai talks to plants

✎ Ursula Nafula

👤 Jesse Pietersen

📖 Amos Mubunga Kambere (koo)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





Ono ni Khalai. Awithe myaka musangyu.
Erina liwe omwalhulimi lwiwe,
o'Lubukusu, limanyisaya "omubuya".

...

This is Khalai. She is seven years old.
Her name means 'the good one' in her
language, Lubukusu.

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

Khalai akabuka omwathulho neryo inyakania nomuthi we mintsungwe athi, "kyisi muthi wemitsungwe, kulha ihubalhuda wangathuherya ebighuma by'emitsungwe".





Khalai akaghenda omwabisando akayasoma. Neryo akabugha nebithi athi, “kyisi bithi, mukule, kandi muleke eryuma”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



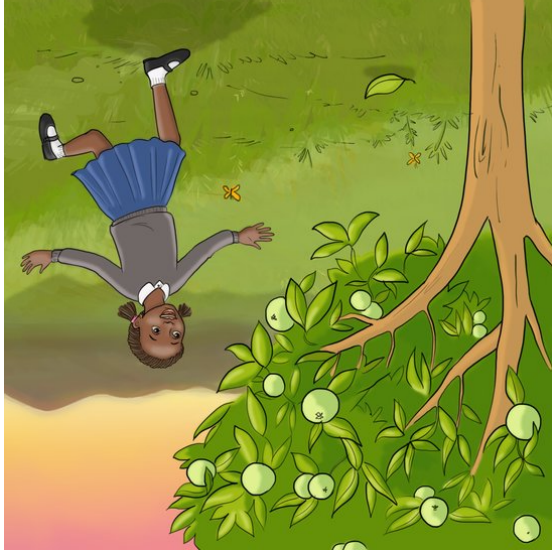
“Emitsungwe yikine makuke” uhhh...
“ngendisyakulebya omungya muthi w’emitsungwe”. Khalai akabugha athia.
“Obundi lero ukendisyabya n’omutsungwe owerire.”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Khalai akalhaba okwa bimole "kyisi
bimole, musanzulhaye neryo
nangabahira omwa muthwe waghe"
...
Khalai passes wild flowers. "Please
flowers, keep blooming so I can put you
in my hair."



Neryo Khalai akabya akalhwa
okw'isomero akayalebaya omuthi
wemitsungwe. "emitsungwe yaghu
siyiriyamera kweh?"
...

When Khalai returns home from school,
she visits the orange tree. "Are your
oranges ripe yet?" asks Khalai.



Okw'Isomero, Khalai akabwira omuthi athi, "kyisi muthi iwe kulhaya emithahi minene thwangatunga ekitsutsu"

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



Khalai akabwira olhughuthu lw'okwisomero athi, "kyisi lhughuthu ubye namani wangaleka abandu babi erithendithwingirira.

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."